Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje serce stało się wyniosłe z powodu twego piękna. Zniweczyłeś swoją mądrość z powodu swojej świetności. Zrzuciłem cię na ziemię! Postawiłem cię przed królami, aby się tobie przypatrzyli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje piękno uczyniło twe serce wyniosłym! Zniweczyłeś swą mądrość z powodu swej świetności. Zrzuciłem cię na ziemię! Postawiłem cię przed królami, by ci się przypatrzyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uniosło się twoje serce z powodu twojej piękności, znieważyłeś swoją mądrość z powodu twojego blasku. Rzucę cię na ziemię i postawię cię przed królami, aby się tobie przypatrzyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Podniosło cię serce twoje dla piękności twojej, na złeś używał mądrości swojej dla jasności twojej; przetoż cię uderzę o ziemię, a przed obliczem królów położę cię, abyć się dziwowali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podniosło się serce twe w piękności twej, straciłeś mądrość twoję w piękności twej: na ziemię porzuciłem cię, dałem cię przed oblicze królów, żeby cię oglądali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Serce twoje stało się wyniosłe z powodu twej piękności, zanikła twoja przezorność z powodu twego blasku. Rzuciłem cię na ziemię, wydałem cię królom na widowisko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoje serce było wyniosłe z powodu twojej piękności. Zniweczyłeś swoją mądrość skutkiem swojej świetności. Zrzuciłem cię na ziemię; postawiłem cię przed królami, aby się z ciebie naigrawali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje serce stało się wyniosłe z powodu twego piękna. Zniszczyłeś swoją mądrość przez swój przepych. Powaliłem cię na ziemię i wystawiłem cię królom, żeby mieli z ciebie widowisko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje serce stało się wyniosłe z powodu twojego piękna. Przepychem zniweczyłeś swoją mądrość. Strąciłem cię na ziemię i wydałem cię królom na pośmiewisko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoje serce wbiło się w pychę z powodu twej piękności. Zatraciłeś swą mądrość przez twój przepych. Na ziemię cię powaliłem i postawiłem cię przed królami, aby mieli z ciebie widowisko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твоє серце піднялося вгору через твою красу, зітліла твоя вмілість з твоєю красою. Через множество твоїх гріхів Я тебе вкинув на землю, Я тебе дав як приклад перед царями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje serce zhardziało na skutek twojej piękności; strwoniłeś twoją mądrość na twój blask. Zatem

			strąciłem cię na ziemię i postawiłem cię w obliczu królów, aby mieli z ciebie widowisko.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’ ”Serce twoje stało się wyniosłe z powodu twego piękna. Z powodu swej olśniewającej wspaniałości zniweczyłeś swą mądrość. Rzucę cię na ziemię. Postawię cię przed królami, aby na ciebie patrzyli.